



我的么表妹

四川大涼山彝族民間長詩

四川省民間文藝研究會編



我的父亲

中国现代文学名著丛书

中国现代文学名著丛书

我的么表妹

• 四川大涼山彝族民間長詩 •

彝族 巴 胡 母 木
鄭 志 誠 方 赫 整理

四川民族出版社

我的五表妹

•四川大涼山彝族民間長詩•
四川省民間文藝研究會編

(漢文版)

*

四川民族出版社出版
成都人民中路

四川省新華書店重慶發行所發行
四川民族出版社印刷廠印刷

*

開本787×1092毫米1/42·印張1 2/21·字數200行

1960年6月第一版 1960年6月第一次印刷

印數：1—2,000 定價：1角

統一書號：M10140·51

內 容 提 要

这是流傳在大小涼山、西昌等彝族地區的一首抒情長詩，彝族男女青年非常喜愛它，珍視它。

在許多優美的彝族民間抒情長詩中，這是一篇流傳比較廣泛的作品。詩中表達了彝族青年反對婚姻不自由、追求幸福生活的強烈願望和對愛情的忠貞的品質，並且塑造了兩個正直善良的青年形象。詞句朴實優美，比喻形象生動，表現了彝族人民豐富的想象力和卓越的創作才能。

我的么表妹

—

我的么表妹呀，
臉蛋水紅紅的，
鼻梁直挺挺的，
嘴唇平展展的，
牙齒白生生的，
手指細長長的，
辮子黑黝黝的。
表妹的皮膚，
象絲綢一樣的光滑；
美妙的聲音，
象月琴彈奏的曲調；
明晃晃的眼睛，
象晶瑩的水珠；

黑黑的濃眉，
象弯弯的新月；
表妹周身亮堂堂，
象菜花一样一片金黃。

我的么表妹呀，
穿好衣和靚衣都合身，
帕自甲納 ① 戴上也好看，
圈子戒指手上戴，
銀質領扣亮閃閃；
表妹跳起舞哟，
百褶裙兒翻波浪。
天上天鵝 ② 最美丽，
地上表妹最漂亮。

我的么表妹呀，
坐在火塘上方，
下方明亮亮；
坐在火塘下方，
上方亮堂堂；
站在高山頂，
影子映在山腰上；
站在河对岸，

照得这边明晃晃。

我的么表妹呀，
象河底的黄石，
一天要現三次；
象河边的白鶴，
一天要飛三次；
象白天的太陽，
陽光照在我心上；
象夜晚的月亮，
月光洒在我身上。
表妹煮的飯，
象山頂的白雪；
表妹舀的水，
象蜂桶的蜜汁；
表妹做的蕎餅，
比砂糖更甜；
表妹推的燕麥炒面，
比菜花还香；
表妹綉的花，
蝴蝶也会飛來；
表妹織的圍裙，
象天空中的云彩；

表妹养的小猪，
三夜就成大肥猪；
表妹喂的小鸡，
三夜就成大阉鸡；
表妹打燕麦时，
连枷象岩鹰翻滚；
表妹割蒿时，
镰刀象黄莺飞翔。

二

马儿长大了，
要配合身的鞍子；
牛儿长大了，
要架合适的犁头；
花儿开放了，
蜜蜂要来采蜜；
姑娘漂亮了，
小伙子要来求爱；
表妹长大了，
表哥我爱你。

龙头山下，
母古孙者家的一个姑娘，

她說她很愛我，
但她長了七個面孔，
見我就是我的朋友，
見他就是他的朋友，
嘴對這個甜，
心對那個好；
洪馬山下，
阿約阿息家的一個姑娘，
她說她很愛我，
但她沒有一點志氣，
象白天的太陽，
象晚上的月亮，
我看在我的頭上，
你看在你頭上；
呷洛壩子上，
爾基沙呷家的一個姑娘，
她說她很愛我，
但她象不昌盛的甜薔花，
四月天晴四月開，
五月天晴五月開。
只有我的么表妹呀，
表哥最心愛。

表哥象一只岩蜂，
只繞着表妹飛；
表哥羊皮袋里的燕麥炒面，
只留給表妹吃；
表妹象一株菜花，
只开給表哥看；
表妹心底里的話，
只說給表哥听。

我和我的么表妹，
象星星和月亮，
晚上在一起；
象太陽和云彩，
白天在一起；
象鮮花和蝴蝶，
春天在一起；
象魚兒和清水，
朝夕在一起。

我和我的么表妹，
兩張嘴說一样的話，
兩双手做一样的事；
看东西的时候，

四只眼睛在一起；
听声音的时候，
四只耳朵在一起。

我和我的么表妹，
眼睛望着眼睛，
就知道心里想着什么；
手兒拉着手兒，
就明白要去到哪里。

我和我的么表妹，
白天放羊，
用白披毡作帳子，
遮住刺眼的陽光，
我倆坐在帳子下边望白云。

我和我的么表妹，
晚上相会，
用黑披毡作垫子，
擋住地上的露水，
我倆坐在披毡上數星星。

我和我的么表妹，

逛过熱鬧的大街，
游过茂密的山林，
走过綠茵的草地，
淌过清澈的小溪。

表妹送給我披毡，
我送給表妹花裙，
表妹送給我口弦，
我送給表妹月琴。

花裙的顏色縱然鮮艷，
比不上表妹紅潤的臉頰；
月琴的音調縱然优美，
彈不尽表哥心底的話。

潔白的薔花，
象我倆純真的愛情；
叮咚的山泉，
象我倆悄悄在談心；
我和我的表妹，
象魚水一樣相親。

我倆說的知心話，

被路边的小草听见了，
小草欢悦地点头；
被林中的云雀听见了，
云雀快乐地飛上藍天；
被青翠的山林听见了，
山林用薄霧遮住臉。
我倆說的知心話，
被草壩听见后，
又被風搶着帶走了；
被老虎听见后，
又告訴豹子了；
被四尔鳥③听见后，
又被猴子張揚开了。
我和表妹的爱情，
被天地四周都知道了。

我和我的么表妹，
人是两个人，
但只有一颗心；
我和我的么表妹，
站在山頂是两个人，
映在山脚是一个影。
我和我的么表妹，

心和心相連，
脚和脚相跟，
手和手相牽，
肩和肩相并，
表妹离不开表哥，
表哥离不开表妹。
我和我的么表妹，
对天賭下咒，
对地發过誓：
表妹不嫁給表哥，
决不找婆家；
表哥不娶到表妹，
决不另娶妻。
生要生在一道，
死要死在一起。



三

春天來了，
是百花開放的時候；
布谷鳥來了，
是蕎子播種的時候；
天快黑了，
是表妹來的時候；
可是呵！
天黑盡了，
表妹還沒有來。

蜜蜂飛過的地方，
有它的聲音；
羊羔走過的地方，
有它的腳印；
我倆約會的地方，
不見了表妹的身影；
我的么表妹呀！
你到哪兒去了？

小鳥長大了，
展翅高空飛；
羊羔長大了，